

مكايات جزائرية

لونجة بنت الغولة



حكايات جزائرية

لونجة بنت الغولة



قصص جمعتها : وردة عكيك
الترجمة : شهرزاد صغير
مراجعة : محمد أمير لعزالي
رسوم : نشوى جفري



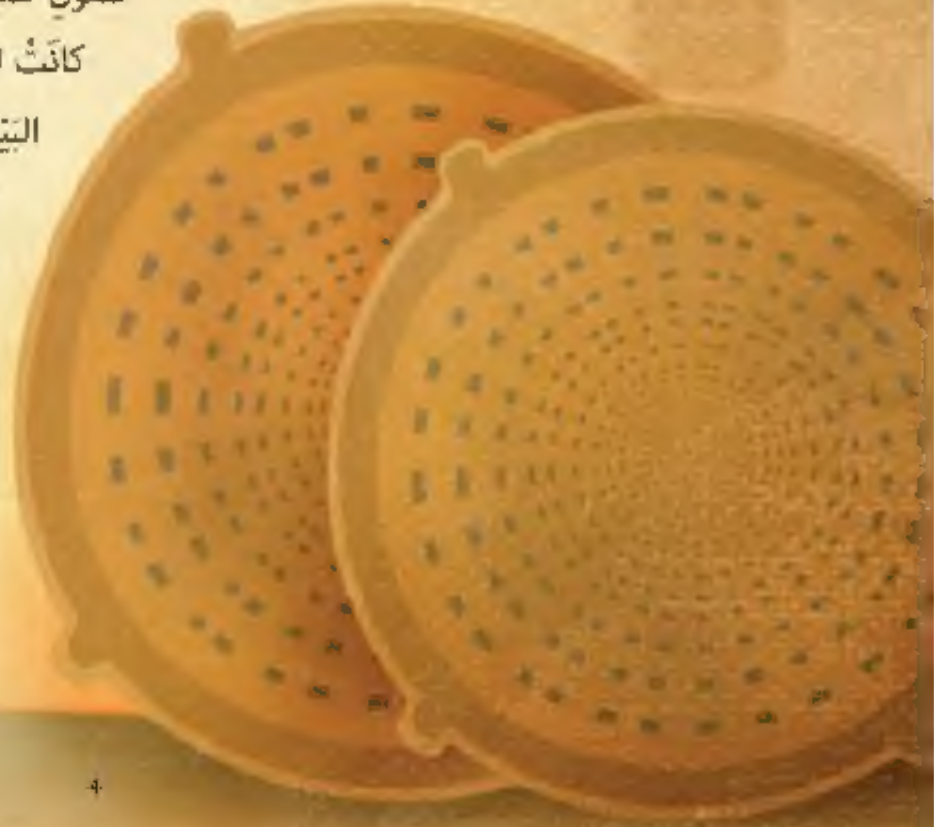


فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، خَرَجَ إِيشْرِي وَ صَدِيقُهُ فِي رِحْلَةٍ إِلَى جِبَالِ الْأُورَاسِ الثَّلْجِيَّةِ، وَ فِي طَرِيقَهُمَا إِلَى قِمَّةِ
شِيلْيَا أَصْطَادَ إِيشْرِي حَبَلًا، ثُمَّ أَخَذَ يَتَأَمَّلُ أَنْسِجَامَ لَوْنِ دَمِهِ الْأَحْمَرِ مَعَ لَوْنِ الثَّلْجِ الْأَبْيَضِ، فَقَالَ لِصَدِيقِهِ :
« كَمْ أُنَمُّ يَا صَدِيقِي أَنْ أَتَزَوَّجَ فَنَاءَ بَشَرْتِهَا بَيَضاءَ كَالثَّلْجِ، وَ شَفَتَاهَا حَمْرًاوَانِ كَالدَّمِ ».
ثُمَّ أَخَذَ الطَّائِرَ وَ وَضَعَهُ فِي الْكَيْسِ وَ تَابَعَ الصَّدِيقَانِ طَرِيقَهُمَا.



غَيْرَ بَعِيدٍ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ، كَانَتْ تُصْطَادُ غَوْلَةً، فَشَمَّتْ رَائِحَةَ الْبَشَرِ ! اقْتَرَبَتْ مِنَ الْبُقْعَةِ الَّتِي كَانَ فِيهَا
إِيثَرِي وَ صَدِيقُهُ، فَإِذَا بِهَا تَجِدُ طِفْلاً صَغِيرَةً تَرْتَجِفُ مِنْ شِدَّةِ الْبُرْدِ !
أَشْفَقَتْ الْغَوْلَةُ عَلَيْهَا فَفَتَحَتْ ذِرَاعَيْهَا وَقَالَتْ لَهَا بِنَبْرَةٍ عَطِيفٍ وَخَنَانٍ : « تَعَالِي إِلَى حُضْنِي لِتَشْعُرِي
بِالدَّفءِ ».

ارْتَمَتِ الصَّغِيرَةُ بَيْنَ ذِرَاعَيْهَا، فَشَعَرَتْ الْغَوْلَةُ بِعَطْفِ أَكْثَرِ نَحْوَهَا، فَفَرَّرَتْ أَنْ تَتَبَنَّاها وَ أَطْلَقَتْ عَلَيْهَا اسْمَ
« لَوْنَجَة » . أَحَبَّتِ الْغَوْلَةُ لَوْنَجَةَ كَثِيرًا، كَانَتْ تَعْتَنِي بِهَا، وَ تُغَذِّيها مِنْ لَبَنِهَا، مِمَّا جَعَلَهَا تَكْبُرُ بِسُرْعَةٍ، وَ فِي
غُضُونِ سَنَةٍ وَاحِدَةٍ فَقَطْ صَارَتْ شَابَةً فِي غَايَةِ الْجَمَالِ !
كَانَتْ لَوْنَجَةُ فَتَاةً هَادِئَةً وَ مُطِيعَةً، تَهْتَمُّ جَيِّدًا بِشُؤُونِ
الْبَيْتِ، بَيْنَمَا تُمَضِي الْغَوْلَةُ الْوَقْتَ كُلَّهُ فِي الصَّيْدِ،
وَ لَا تَعُودُ إِلَّا فِي الْمَسَاءِ.





ذات يوم، استأذنت لونجة أمها الغولة في الذهاب إلى الجبل لتستمع بجمال الثلج وبياضه، فأذنت لها.
في الوقت ذاته، كان إيثر يقيم بنزهة صيد في الخروج، و فجأة سمع صوتاً قصوباً بندقيته نحوه، ظهرت
لونجة وأخذت تتوسل الشاب بأن لا يطلق النار.

وقف إيثر مشدوهاً وقال : « ما أجملك يا فتاة ! من تكونين وماذا تفعلين هنا ؟! ».
ردت لونجة قائلة : « أنا لونجة ابنة الغولة، أرجوك غادر المكان قبل أن تصل أمي وتجدك هنا ».
أعجب إيثر بلونجة كثيراً، وعدها بأن يعود في الغد لرؤيتها.





كَانَتْ هَذِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ تَرَى فِيهَا لَوْنَجَةَ كَانَتْ بِشَرِيًّا مُنْذُ أَنْ سَكَنْتُ فِي الْجَبَلِ، لِهَذَا فَإِنَّ صُورَةَ الشَّابِّ لَمْ تُفَارِقْ خَيَالَهَا وَ ظَلَّتْ تُفَكِّرُ فِي أَمْرِهِ.

لَاخِظَتِ الْغُولَةُ انْشِغَالَ بَالِ ابْنَتِهَا فَقَالَتْ لَهَا : « أَشُمُّ فِيكَ رَائِحَةَ غَرِيْبَةٍ، هَلِ التَّقْيِيْتُ الْيَوْمَ بِأَحَدٍ مَا ؟ » .
أَشَارَتْ لَوْنَجَةَ بِرَأْسِهَا نَافِيَةً ذَلِكَ، وَ اسْتَسَلَمَتِ الْغُولَةُ لِلنُّوْمِ.

وَ فِي يَوْمِ الْغَدِ، قَالَتْ لَوْنَجَةَ لِأُمِّهَا : « أَرْجُوكِ، دَعِينِي أَخْرُجُ لِبَعْضِ الْوَقْتِ، فَإِنَّا أَشْعُرُ بِالْمَلَلِ عِنْدَمَا تُغَادِرِينَ الْبَيْتَ ». لَمْ يَكُنْ بِوُسْعِ الْغُولَةِ أَنْ تَرْفُضَ لِابْنَتِهَا طَلِبًا، فَسَمَحَتْ لَهَا بِالْخُرُوجِ.

فَصَدَتْ لَوْنَجَةَ الْمَكَانَ نَفْسَهُ حَيْثُ كَانَ إِيشْرِي بِانْتِظَارِهَا، فَفَاجَأَهَا قَائِلًا : « أَتَقْبَلِينَ الزَّوْاجَ بِي ابْنَتِهَا الْخَسَنَاءُ ؟ ». قَالَتْ لَوْنَجَةَ : « مَاذَا تَقُولُ ؟! أَتَسِيْتُ أَنِّي ابْنَةُ الْغُولَةِ، سَتَقْنُلُنَا مَعًا إِنْ عَلِمْتُ بِأَنِّي أَرَاكَ دُونَ عِلْمِهَا ».

قَالَ إِيشْرِي : « أَنْتِ لَسْتِ ابْنَتِهَا، بَلْ أَنْتِ كَانَتْ بِشَرِيًّا، صَدَّقْنِي إِنْ عَادَتْ يَوْمًا مِنَ الصَّيْدِ خَائِبَةً، فَلَنْ تَتَوَانَى عَنْ أَكْلِكَ، سَتَكُونِينَ فَرِيْسَةً سَهْلَةً ». ثُمَّ أَضَافَ بِنَبَرَةٍ حَانِيَةٍ : « لِنَتَزَوَّجْ وَ نَرْحَلْ مِنْ هُنَا، أُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى مَكَانٍ لَا تَجِدُنَا فِيهِ الْغُولَةُ، سَأَعُودُ بَعْدَ شَهْرٍ لِأَخْلُصَكَ مِنْهَا، فَكُفِّي بِالْأَمْرِ جَيِّدًا ».



ذاتِ حُوفٍ في نفسِ المتاةِ فجأةً، فتزكّ يثري و غادرتِ المكانَ دونَ أنْ تُودَّعَهُ، و لَمَّا حلَّ المساءُ، عذبتِ
العولةُ فقلّتْ لابتِنِها « غريزتي لونهجة، أشمُّ اليومَ أيضًا رائحةَ التَّنير، هلِ اعقَيْتِ بأحديهم ؟ »
أنكرتْ لونهجة فقلّتْ العولة . « سقيتِ منْ لسي و زتيتُك كدبة لي، إنْ وزقّيتي يومًا فستحلُّ غلبتُ لعنبي،
و سأجذُك أيتما تكوينين ». ثم دَهَبَتْ لسُومَ تركة لونهجة في حيرِهِ و فبقِ
فكرتْ لونهجة مينا و قرّرتْ أنْ ترحلَ عنِ البيتِ عند انقضاءِ الشهرِ الذي حدّدهُ إينري





وَمَآ جَاءَ الْيَوْمَ الْمُحَدَّدُ، انتظرت لونيحة موعِدَ خُروجِ العوِةِ للصَّيْبِ، فأحسّت معها بعضَ الثَّيبِ و لطعام،
و عادتِ اليثَ جَفيّةً، و عند وُصولها إلى سَفْحِ الجبلِ، وَجَدَتْ إِبْشِرِي بَانْتِطَارِهَا، فَاسْتَعْجَلَتْهُ بِالْهَرُوبِ قَبْلَ
عَوْدَةِ العوِةِ ثُمَّ انْطَفَأَ سُرْعَةً

عادتِ العوِةُ إلى بيتها، فندّت انْتَهَى لَكُنْهَا لَمْ تُحِبْ ؛ بحثتُ عنها في كُلِّ أَرْحَاءِ اسْمِيْتِ فَأَدْرَكْتُ بِأَنِّي رَحَسْتُ
عنها، فَاطْلَقْتُ ضَرْحَةً مُدَوِيَةً وَصَلْتُ إِلَى مَسْمَعِ لُونُحِهِ فَرَادَتْ هَلْعًا.

عرفتِ لونيحةُ أَنَّ الغوِةَ سَتَتَّبِعُ أَثَرَهَا، فوصفتُ يَدَهَا بِإِبْشِرِي و راحا نَحْرِيَيْنِ خَوْفًا مِنْ أَنَّ تَلْخَقَ بِهِمَا،
و نِيَمَا هُمَا كَذَلِكَ، عَمَرَضْنُهُمَا صَحْرَةً، فَاقْرَبْتُ مِنْهَا لُونُحَةً و قَالَتْ . « أَتَيْتُهَا الصَّحْرَةَ الْمَلْسَاءُ، حَلَا ابْتَعَدْتُ
عَنْ طَرِيقِهَا، فَأَمَيَّ الغوِةُ عَلَى أَثَرِهَا »



تَرَحَّبَتْ صَحْرَةٌ غَرَّ مَكَابِهَا وَتَرَكَتْهُمَا يَمْرَانِ تَطْلُو لِسَانًا فَوْجَدَ فِي طَرِيقَهُمَا غَدِيَّةً كَثِيفَةً، تَسْلُلًا بَيْنَ
شَجَارِهِمْ، بِكُنْهَمُ فِي كُلِّ مَرَّةٍ كَانَا يَحْدَانِ بَفْسِيهِمَا عِذَّ بَفْسِ الْبُقْطَةِ الَّتِي أَنْطَقَتْ بِهَا، قَالَتْ لَوْثُحَةٌ لِلْعَابَةِ :
« أَتَيْتِهَا الْعَابَةُ الْمُرْهَرَّةُ دَثُ الْأَشْجَارِ مُثْمَرَةً، سَعِيدٌ عَلَى الْخُرُوجِ، فَأُقِمِي الْعَوْلَةَ عَلَى أَثَرِ »
وَفَحَاةً، تَسَحَّتِ الْأَشْجَارُ جَانِبًا، فَعَذَرَا بَعْدَ بَكْرٍ سَهْوَةٍ، وَوَصَلَا إِلَى تَهْرٍ مُتَدَفِّقٍ، فَكَانَ مِنَ الضَّعْبِ عَنْبِهِمْ
أَنْ يَغْتَرَاهُ دُونَ أَنْ يَعْرِفَا.

قَالَتْ لَوْثُحَةٌ لِلتَّهْرِ سَطَفٍ « أَيُّهَا التَّهْرُ دَوِ الْمَاءَ لَعَذْبَ وَ النَّقِيَّ، دَعَتْ نَمْرُ فَأُقِمِي لِعَوْلَةَ عَلَى أَثَرِ »، فَوَدَّ
بِاسْتَهْرِ يَجْفُ، فَأَكْمَلَ سَائِلَ طَرِيقَهُمَا فِي أَمْرِ

في هذه الأثناء، اعتزلت طريق العولة صخرة فقالت لها « انتعدي عن طريقي يا صخرة الخبيث »
نحوّل الصخرة إلى كتلة حجريّة نخطمت على الأرض فأصابتها صاحب العولة من شدة الألم،
ثمّ واصلت طريقها، فلما وصلت إلى العبة قالت لها « دعيني أمراً أيّتها العدة لعيّة، فأنا لم أعد
أعرف طريقي ». فنحوّل العدة إلى أشجار من أشوك حذشت جسمها، صاحب العولة من شدة
الألم ثمّ اكتمت طريقها، و عند وصولها إلى النهر قدت له بعصب « دعني أمراً يا نهر اشووم ».
عند سهر فحمل العولة في مجراه، فغرقّت في عمق اجده و ماتت



أخيراً، وصل إيثري إلى قريته، فقال لـلـونـجـة : « نحن الآن في أمان يا لونجة، هذا هو بيتنا، يجب ألا تظهرى الآن صعي، انتظري في الحظيرة ريثما أخبر والدائي بقدومك ».

و بينما كانت تنتظره، كلم إيثري والده فقال : « وجدت زنجية في الجبل يا أبي، إنها وحيدة و يتيمة، فهل نسمح لها بقضاء الليلة عندنا ؟ ».

قبل الوالد استضافة الفتاة بشرط أن تمضي الليلة في الحظيرة : أسرع إيثري ليخبر لونجة بالأمر فقالت له : « ألم تخبره بأنك تتوي الزواج بي ؟ ».

اضطرب إيثري و قال متلعثماً : « لا أريد أن أغضب والدي، فهو يريدني أن أتزوج ابنة واحد من وجهاء القرية، لهذا لم أخبره بأمر لقائنا، بل أخبرته بأنك زنجية فقدت والديها ».

قالت لونجة : « و ماذا لو رأي صدقة و اكتشف أنني بئضاء ؟! ».

أخرج إيثري من جيبه خلطة سحرية و قال : « خذي هذه و اطلبي بها جسمك، سيتغير لونه في الحال ».

و لأن لونجة كانت تثق بإيثري كثيراً، فإنها نفذت أمره فأصبحت سوداء.

أشفق والدا إيثري على لونجة، فجعلاهما خادمة لهما، تقوم بشؤون البيت أثناء النهار، و حين يحل الليل تذهب للنوم في الحظيرة.



ذات يوم زارها إيثري خلسة، فوجدَها تبكي، قال لها : « ما الذي يُحزنُكِ يا لُونَجَة ؟ » .
فردت قائلة : « خيبتُ أُمِّي وَ هِيَ حنَّ أَحسَنَتْ إليَّ، أَظُنُّ أَنَّ لَعْنَتَهَا قَدْ حَلَّتْ عَلَيَّ » .
شعرَ إيثري بتأنيب الضمير، فكلمَ والِدِيهِ في أمرِ زواجِهِ مِنْ لُونَجَة : صاحِبِ الأُمِّ مِنَ العارِ، أَمَّا الوالِدُ فَعَرَضَ
عَلَيْهِ أَنْ يَخْتارَ بَيْنَ ابْنَةِ الرَّجُلِ الْوَجِيهِ وَ بَيْنَ وَاحِدَةٍ مِنْ قَرِيبائِهِ، لَكِنَّهُ رَفَضَ بِشِدَّةٍ .
ذَهَبَ إيثري إِلَى لُونَجَة، وَ طَلَبَ مِنْهَا أَنْ تَغْتَسِلَ بِالْخَلْطَةِ السَّحَرِيَّةِ، فَعَادَتْ بَيضاءَ كَمَا كَانَتْ، ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِهَا
وَ قَدَّمَهَا لِوَالِدِيهِ، فَأَعْجَبَا بِجَمالِهَا وَ قَبِلَا بِهَا زَوْجَةً لَإِبْنِهِمَا .
أخيراً، شَقَّتِ السَّعَادَةُ طَرِيقَها إِلَى قَلْبِ لُونَجَة، فَتَنَسَّيَتْ كُلَّ أَحْزَانِها وَ عاشَتْ مَعَ إيثري حَياةً هَنِيئَةً وَ سَعِيدَةً .

